

L'H Confidencial

Butlletí del "Club de Lectura" de novel.la negra de la Biblioteca la Bòbila

Núm. 19

DONNA LEON

El apellido de la escritora denuncia, en parte, su origen: el abuelo paterno de Donna Leon era español. Sin embargo, ella no habla español. Sí, en cambio, italiano, que estudió desde muy joven; estudios que parecían aventurar la futura residencia de la escritora en Venecia, sin embargo, la vida de Donna Leon fue la de una auténtica trotamundos:

"Nací con la única ambición de ser feliz. Trabajaba como profesora un año, me cansaba y cambiaba de país, aunque en Irán me quedé cuatro años y acabé huyendo de la revolución jomeinista".

Antes de enseñar inglés por medio mundo (China, Inglaterra, Suiza, Arabia), Donna Leon había sido una más que buena jugadora de tenis, llegando a ganar torneos de cierto prestigio. Pero es que, en Roma trabajó como guía turística, en Londres redactó anuncios publicitarios, en China dio clases de inglés a los alumnos universitarios de Shuan, en Irán a pilotos de helicópteros, y en Arabia a los herederos de las familias más ricas del país.

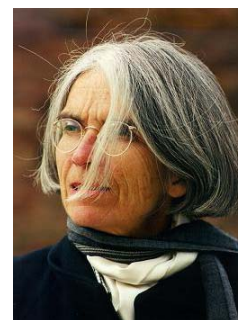
"Arabia fue el único lugar del mundo al que fui exclusivamente por dinero; y fue la época más terrible de mi vida; abandoné la escuela el día que el director me pidió que me cubriera la cabeza para dar clases".

Corría el año 1981 y Donna Leon, "sin un duro" —asegura— se planta en Venecia. A pesar de la importancia que la ciudad cobra en las novelas del comisario Brunetti, la escritora apenas si es conocida por sus vecinos del barrio, Canareggio.

Además de la lectura, la otra gran pasión de Donna Leon es la

ópera, "es bueno tener una religión, ¿no crees?". Su afición y sus conocimientos son tales que, a finales del año pasado, se estrenó en Insbruck una ópera con libreto suyo.

Dice Leon que las dos razones que le impulsan a seguir escribiendo las aventuras de Brunetti es que le dan dinero suficiente como para viajar por el mundo para escuchar ópera y que le divierte enormemente hacerlo, deleite que transmite a miles de lectores en todo el mundo...



Donna Leon nació en New Jersey el 28 de septiembre de 1942. En 1965 estudió en Perugia y Siena. Continuó en el extranjero y trabajó como guía turística en Roma, como redactora de textos publicitarios en Londres y como profesora en distintas escuelas norteamericanas en Europa y en Asia (Irán, China y Arabia Saudita). En la actualidad enseña literatura inglesa y norteamericana en la extensión de la Universidad de Maryland, situada en la base de las fuerzas aéreas de Estados Unidos en las cercanías de Venecia, donde reside desde 1981. Protagonizadas por el comisario Brunetti, ha publicado las novelas «Muerte en La Fenice» (1992; SEIX BARRAL, 1996), que obtuvo el prestigioso premio Suntory a la mejor novela de intriga, «Muerte en un país extraño» (1993; SEIX BARRAL, 1998) y «Vestido para la muerte» (1994; SEIX BARRAL, 2000) y "Acqua alta" (SEIX BARRAL, 2001)

Donna Leon: "Los italianos están esperando un nuevo Mussolini"

El País, 18 de junio de 2001

ROSA MORA | Venecia

Donna Leon es mucho más dura que su comisario Brunetti. A la escritora norteamericana le sale la rabia por todos los poros cuando muestra a la periodista una tienda cercana a su casa, en Venecia, que exhibe en uno de sus escaparates botellas etiquetadas con la efigie de casi todos los dictadores que en el mundo han sido. Mussolini ocupa un lugar de honor. Donna Leon (Nueva Jersey, Estados Unidos, 1942), nieta de un español que emigró a Argentina y luego a Norteamérica - donde perdió el acento de su apellido -, compraba el queso y la leche en esa tienda. 'No he vuelto a poner los pies', afirma, hace un contundente corte de mangas y dice 'ciao, ciao'.

En España acaba de aparecer la quinta novela de su serie sobre el comisario Guido Brunetti, *Acqua alta* (Seix Barral y Edicions 62), en la que aborda el robo y la falsificación de obras de arte. Una arqueóloga norteamericana, Brett Lynch, es brutalmente agredida por dos matones. Su amante, la soprano Flavia Petrelli, los pone en fuga cuchillo en mano. Así empieza esta historia de muerte y violencia, de imposible justicia.

Pregunta. En *Acqua alta*, como en todas sus novelas, las mujeres son mejores que los hombres, empezando por Paola, la mujer de Brunetti.

Respuesta. Es que las mujeres son mejores que los hombres. Brunetti y Paola forman una buena pareja; juntos tienen una única personalidad esquizofrénica. Ella es más intelectual que él, y él, más pasional. El cliché habitual es al revés: el hombre suele ser más racional, y la mujer, más apasionada. He invertido los papeles.

P. Brunetti es demasiado bueno, ¿no le parece?

R. Todo el mundo lo dice, pero mi respuesta es ¿y qué? ¿Qué quiere que haga para que no sea tan bueno?

P. No sé... En *Acqua alta* parece que está a punto de tener un idilio con Flavia, pero no.

R. Sienten una mutua atracción. En el futuro, quizá haga pasar juntos una noche a Brunetti y Flavia. Lo he pensado, sería así: después de esa noche, él, completamente concienciado porque es un tipo honesto, se preguntará qué debe hacer: ¿se debe divorciar de Paola, separarse? Y Flavia, mientras se peina, dirá: 'Pero Brunetti, ¿de qué estás hablando? Esto ha sido una noche más, sólo una noche más'. Si alguien va a tener un affaire en esta serie será Paola.

P. Sus novelas son muy diferentes de las de sus colegas norteamericanas Sue Grafton y Patricia Cornwell.

R. Grafton es estúpida, pero Cornwell es patológica. Esta persona ha sido asesinada, por qué ha sido asesinada, investigarlo, descubrirlo, y fuera. Esto es lo que hacen. La mejor es Sara Paretsky, porque está interesada en la sociedad. Es una escritora política.

P. Usted cuestiona en sus libros el mal funcionamiento de la justicia en Italia.

R. La justicia no existe aquí. Hace cerca de 10 años, todos los italianos era optimistas. Los jueces manos limpias y todo eso, finalmente, nada de nada, cero. Por cierto, ¿cómo se llama el juez español que persiguió a Pinochet?

P. Baltasar Garzón.

R. Un santo. El próximo tiene que ser Kissinger, por lo que hizo en Vietnam, por lo que hizo en Chile. Es un monstruo, un criminal de guerra contra la humanidad.

P. Los personajes de Chandler o de Hammett eran más románticos que su Brunetti o que el policía Kurt Wallander, de Henning Mankell.

R. Ellos creían que el mundo podía ser mejor. Brunetti y Wallander son realistas. Yo también. Tengo 58 años y no me hago ilusiones. Soy pesimista, todo se ha perdido. Sólo creo en la ecología.

P. Pero sus novelas no son pesimistas.

R. Wallander es pesimista. Brunetti no es optimista. Espera porque

tiene hijos y debe tener esperanza. Me ha impresionado la Suecia racista que describe Mankell.

P. ¿Y en Italia hay racismo?

R. Antes, no, quizá porque no había negros, no había albaneses, no había árabes, pero, desde que han llegado, las cosas han cambiado. Ahora noto algo que no puedo creer, lo que le contaba de las botellas. Los italianos están esperando otro Mussolini, alguien que diga a toda esta gente que se larguen. Quiero escribir un libro sobre el fascismo.

P. ¿También con Brunetti?

R. Sí, a partir del conde Farlier, el padre de Paola. Lo quiero escribir porque la historia de la II Guerra Mundial no ha sido enseñada en las escuelas italianas. Por eso hemos visto estas botellas, porque no tienen sentido de la historia. Increíble. Aquí no hay memoria.

P. ¿Por qué vino a Italia?

R. Primero, como turista. Después volví en el 81 porque tenía amigos italianos y no quería volver a Estados Unidos y escogí Venecia. No por la belleza de la ciudad, no por la historia, no por el arte, sino porque mis amigos estaban aquí.

P. ¿Por qué no quiere volver a Estados Unidos?

R. Porque ellos no me quieren a mí. Mis primeros cinco libros fueron publicados en Norteamérica, pero muy mal. Mi propio editor me decía que las portadas eran una mierda. Después de cinco libros, nos divorciamos y dije ciao, ciao.

P. ¿Por qué no publica sus libros en Italia?

R. Porque aquí soy anónima, nadie me conoce y vivo tranquila. En Alemania, en Austria, en Suiza, soy famosísima, todos me conocen, me saludan, me piden autógrafos, y esto no hace bien a una persona, porque cambia el trato de la gente.

P. ¿Sigue dando clases de literatura en la base norteamericana de Vincenza?

R. No, dimití. Me ocupaba demasiado tiempo y, además, no soporto a la juventud norteamericana ni sus ideas sociales y políticas. No quiero saber nada de ellos y ellos no quieren saber nada de mí. Dije ciao, ciao, nos vemos. Con la literatura se habla de todo: de la sociedad, de la política, de la moral, de la ética. No pude más.

P. Antes de instalarse en Venecia dio clases de inglés en China, Irán, Arabia Saudí... Cuentan que de este país tuvo que salir por piernas.

R. Sí. Lo odio. Me gustaría apretar un lanzabombas y borrarlo para siempre del mapa.

P. ¿A todo el mundo de Arabia Saudí?

R. A los hombres. No a los árabes, no a los musulmanes, sólo a los hombres de Arabia Saudí. Adoro a la gente de Irán. Pero, por mí, Arabia Saudí puede ser bombardeada, boom, boom, boom. Si a las mujeres se les ve la cara, inmediatamente les meten mano. Les ha pasado a mis colegas en la universidad. A mí trataron de agredirme, de atropellarme con sus motos..., de todo.

P. Se dice en el dossier de prensa que nos ha dado la editorial que usted sigue escribiendo novelas de Brunetti porque le dan mucho dinero.

R. Ya tengo bastante dinero. ¿Qué quiero? No lo sé. Siempre voy con tejanos y camisetas. El dinero no me interesa.

P. Se dice también en el dossier que lo que quiere es ser feliz.

R. Es cierto. Soy una persona feliz. Sólo me gusta ir a la ópera.

P. La ópera aparece en todos sus libros.

R. Claro, es mi pasión, sobre todo la ópera barroca. Händel es mi compositor favorito, no sé por qué. Bueno, sí lo sé. Me gusta porque siempre hizo música gozosa, jamás escribió un réquiem. Su música es feliz y me hace feliz.

EL YO Y LAS CIRCUNSTANCIAS DE GUIDO BRUNETTI

EL COMISARIO GUIDO BRUNETTI

Es un tipo afable, exquisito y culto, que lee a Herodoto y a Dante. Descreído y ligeramente pesimista; honesto y amante de la ley... Con estas premisas vitales y tal bagaje intelectual, se enfrenta al crimen. Jamás va armado.

Como a alguno de sus más ilustres colegas, **Pepe Carvalho**, o el inspector **Maigret**, lo que más le interesa es la investigación, en la que invierte todos los recursos a su alcance, no siempre legales: **Brunetti** se ha rendido a la evidencia de que vive en Italia... Esta ambigüedad moral que afecta a su comportamiento profesional, pero no a su ética personal, es una de las características más peculiares del personaje. Entre la ley y la justicia, **Brunetti** opta por la justicia.

Además de una proverbial y a veces relamida galantería con las mujeres, tiene su puntito machista: jamás cocina y rara vez friega un plato, aunque se muere por el *pomodoro*, la pasta y el *prosecco*. Pero **Brunetti** es, sobre todo, un amante —y fiel— esposo y un padre preocupado por sus hijos; en la familia tiene a su principal aliado.

LA ESPOSA

Paola es hija de un noble, veneciano hasta la médula y con título nobiliario; es culta, profesora de literatura inglesa en la Universidad, devota lectora de Henry James, Jane Austen, Melville o Dickens..., en definitiva, un *alter ego* de la propia Donna Leon. Cómo no, Paola sí cocina, y divinamente.

LOS SUEGROS

Cultos, ricos, muy ricos, frívolos y exquisitos, son el punto de conexión con la buena sociedad veneciana, poder y dinero en mayúsculas, círculo que el comisario sospecha detrás de la mayoría de fechorías que persigue. En ocasiones, y muy a su pesar, **Brunetti** debe aceptar *un cable* de su suegro, es decir, más vale una influencia a tiempo que una sentencia... aunque eso suponga poner en entredicho su cotidiano quehacer y evidencia la derrota de aquello en lo que cree.

EL JEFE

Tópico, pero cierto, en la jefatura, el enemigo de Brunetti es su jefe, **Giuseppe Patta**, un soplagaitas, un perfecto inútil, burócrata y servil con el poder, que se cuelga las medallas ajenas y se compra las camisas en Londres. Más patético que antipático, hasta el punto de ser la comidilla de la jefatura porque su mujer se fugó con un magnate del cine porno italiano...

LA SECRETARIA

Elettra Zorzi, la secretaria del jefe insufrible, es, en cambio, de gran ayuda para **Brunetti**. Antigua empleada en la *Banca d'Italia*, mantiene sus buenos contactos, es hábil con los ordenadores y aunque entre ellos hay cierto...*feeling*, Brunetti jamás se permitiría ir más allá y la *signorina* tampoco da pie.

EL EQUIPO

Trabajando codo a codo con **Brunetti**, el sargento **Vianello**, leal y de fina ironía, y el forense **Ettore Rizzardi**, la mente científica y el proceder meticuloso.

VENECIA

La ciudad es casi otro personaje por derecho propio, con su aparente placidez de *Serenissima Repubblica*, bajo la que late la añoranza por la ciudad de otros tiempos, antes del alud de turistas, antes de la desaparición de los puestos de fruta callejeros, antes de la contaminación irremediable que consume la vida de la laguna, las aguas de Venecia, conocedoras del destino que les aguarda...

Como el detective **Marlowe** con Los Angeles, **Venecia** se convierte en una metáfora a partir de la cual se pretende explicar una sociedad y una época.

DONNA LEON A LA BÒBILA

Tota l'obra de Donna Leon la publica la editorial Seix Barral en castellà:

- **Muerte en La Fenice**
- **Muerte en un país extraño**
- **Muerte y juicio**
- **Vestido para matar**
- **Acqua alta**



A LA BIBLIOTECA TAMBÉ TROBARÀS...

SOBRE VENÈCIA

- **Venecia**. [direcció i coordinació: Miguel Azaola, traducció: Fernando Díez Celaya y Ketty Zapata Ferrer]. Madrid: Acento, 1993
- **Venecia**. Traducido por Ruth Betegón, adaptado por José Manuel Alonso Ibarrola. Madrid: El País / Aguilar, 1991

SOBRE ÒPERA

- RADIGALES i BABÍ, Jaume. **L'òpera: música, teatre i espectacle**. Barcelona: Pòrtic, 1999
- PAHLEN, Kurt. **Diccionario de la ópera**. Barcelona: Emecé, 1998
- SUTHERLAND, Susan. **Ópera**. Madrid: Pirámide, 1999

ÒPERES (en CD)

- *Aida*
- *Alceste*
- *Alcione*
- *Anna Bolena*
- *Un ballo in maschera*
- *Il barbiere di Siviglia*
- *La bohème*
- *Cavalleria rusticana*
- *Una cosa rara ossia Belleza ed onestà*
- *Così fan tutte*
- *Dido and Aeneas*
- *Don Carlos*
- *Don Giovanni*
- *Don Pasquale*
- *The Fairy Queen*
- *Faust*
- *Die Fledermaus*
- *Giulio Cesare in Egitto*
- *Goyescas*
- *Guillaume Tell*
- *L'incoronazione di Dario*
- *Les indes galantes*
- *King Arthur*
- *Lohengrin*

- *Lucia di Lammermoor*
- *Macbeth*
- *Madame Butterfly*
- *Merlín*
- *Nabucco*
- *Norma*
- *Le nozze di Figaro*
- *Otello*
- *Parsifal*
- *Peter Grimes*
- *Rigoletto*
- *Rusalka*
- *Salome*
- *La serva padrona*
- *Tanhäuser*
- *Tosca*
- *La Traviata*
- *Tristan und Isolde*

...així com 36 seleccions d'òpera, 18 obertures i 22 suites.



BIBLIOTECA LA BÒBILA

Plaça de la Bòbila, 1
08906 L'HOSPITALET
Tel. 934 80 74 38
Fax 934 38 76 67
E-mail b.hospitalet.lb@diba.es



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis

Àrea de Cultura
Servei de Biblioteques

HORARI

Matins (excepte juliol i agost):
dimecres, dijous i dissabte
de 10 a 13,30 h
Tardes: de dilluns a divendres
de 16 a 20,30 h.



Ajuntament de L'Hospitalet

